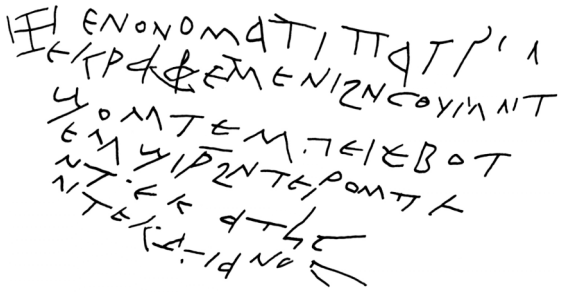

⸗ Ἐν ὀνόματι πατρὸν
ἐκράφε μενί ϩⲛ ⲥⲟⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲧ-
ⲱⲟⲙⲧⲉ ⲙⲡⲉⲓⲉⲃⲟⲧ
ⲉⲙⲱⲓⲣ̅ ⲛⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ
5 ⲛⲧⲉⲕⲁⲑⲏⲥ
ⲛⲧⲉⲕⲁⲓⲁⲛⲟⲥ

1 πατρόν l. πατρός **2** ἐκράφε μενί l. ἐκράφη μηνί

«Au nom du Père. A été écrit au mois de... le treizième jour du mois de Mécheir de la onzième année de l'indiction.»

1 Ἐν ὀνόματι πατρόν Cette formule d'invocation n'est pas reprise dans l'article de R.S. BAGNALL et K.A. WORP, Christian Invocations in the Papyri, *CE* 56, 1981, p. 112-133; Christian Invocations in the Papyri: a Supplement, *CE* 56, 1981, p. 362-365.

2 ἐκράφε μενί Je remercie J. van der Vliet de m'avoir indiqué, après publication de mon article, qu'il fallait lire la séquence ἐγράφη μηνί. La lecture de l'original le confirme.

5 ⲛⲧⲉⲕⲁⲑⲏⲥ Pour ⲛⲁⲉⲕⲁⲑⲏⲥ. La confusion entre dentales est courante dans la transcription de mots grecs en copte, cf. *P. Bal.* I, pp. 95, 130-131 et Crum, Dict. 49 a-b.

6 ⲛⲧⲉⲕⲁⲓⲁⲛⲟⲥ Le mot indiction est souvent mal écrit en copte. Des graphies similaires sont attestées, p. ex. *SB Kopt.* I 247,9; 467,7.